

# 28<sup>e</sup> Festival International de Films de Fribourg

29.03.–05.04.2014

Rapport d'activités | Juillet 2013 – Juin 2014  
Jahresbericht | Juli 2013 – Juni 2014





# Sommaire

# Inhalt

- 2** Avant-propos du président  
Vorwort des Präsidenten
- 3** 28<sup>e</sup> édition du Festival international de Films de Fribourg  
Die 28. Ausgabe des Internationalen Filmfestivals Freiburg
- 7** Le bilan personnel du directeur artistique Thierry Jobin  
Die persönliche Bilanz des künstlerischen Direktors Thierry Jobin
- 12** Courts métrages  
Kurzfilme
- 14** FIFF Forum 2014
- 16** Le programme scolaire Planète Cinéma  
Das Schulprogramm Planète Cinéma
- 17** Le Palmarès 2014  
Die Preisträger 2014
- 22** Le Festival en chiffres  
Das Festival in Zahlen
- 24** Organisation
- 27** Remerciements  
Verdankungen

## **FIFF**

28<sup>e</sup> Festival International  
de Films de Fribourg  
29.03. – 05.04.2014

## Avant-propos du président

Le 28ème édition du FIFF était l'édition de tous les records. Les 250 projections ont attiré un public de plus en plus nombreux et diversifié. Une enquête auprès du public a en effet démontré que le FIFF peut, d'une part compter sur un public très fidèle puisque 60% des spectateurs viennent depuis des années et d'autre part attirer un jeune public, nouveau et enthousiaste.

Le bilan est très réjouissant. Je tiens à en remercier chaleureusement le directeur artistique Thierry Jobin et la directrice administrative Esther Widmer ainsi que tous les collaborateurs du FIFF pour leur travail engagé, leurs compétences et leur passion. Je tiens également à remercier tous les partenaires qui encouragent notre travail par leur soutien fidèle et régulier.

Walter Stoffel

## Vorwort des Präsidenten

Die 28. FIFF-Ausgabe brach die bisherigen Rekorde: Ein immer zahlreicher und unterschiedlicher werdendes Publikum besuchte die 250 Vorführungen. Eine Umfrage belegt zudem, dass einerseits 60% der Besucher das Festival seit Jahren besuchen und andererseits, dass es dem FIFF in jüngster Zeit gelungen ist, auch ein junges Publikum zu begeistern.

Das ist eine erfreuliche Bilanz, für die ich ganz herzlich dem künstlerischen Leiter Thierry Jobin, der administrativen Leiterin Esther Widmer und allen FIFF-Mitarbeitenden für ihr kompetentes Engagement danken möchte. Mein Dank richtet sich auch an die Partner, die unsere Arbeit bereits durch jahrelange Unterstützung würdigen.

Walter Stoffel

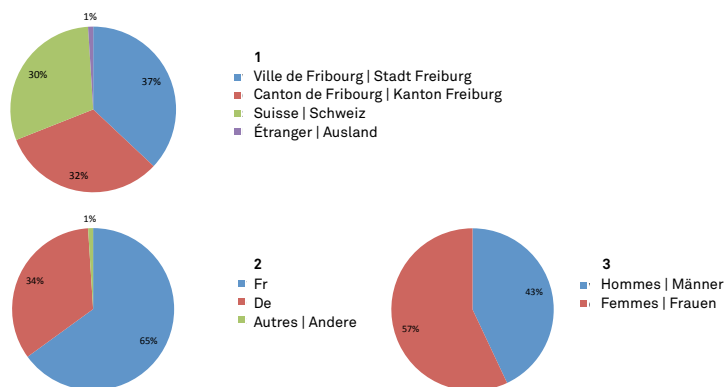


# 28<sup>e</sup> édition du Festival International de Films de Fribourg

Avec plus de 37'000 spectateurs aux 189 séances publiques et aux 61 scolaires, le FIFF a encore battu le record de 2013. Grâce à cette adhésion du public et à la résonance donnée à l'événement par les médias, le FIFF a pu une nouvelle fois consolider sa position en tant que vitrine du cinéma jeune et dynamique de pays d'Asie, d'Amérique Latine, d'Afrique et d'Europe de l'Est.

## Public et profil

1 Lieu d'habitation | 2 Langues | 3 Sexes | 4 Âges

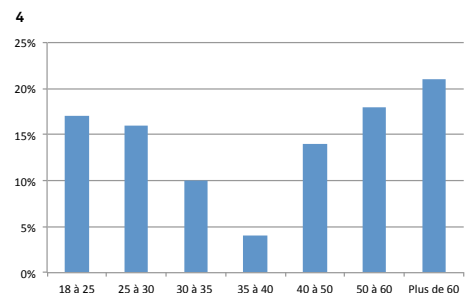


# Die 28. Ausgabe des Internationalen Filmfestivals Freiburg

Über 37'000 Zuschauer in 189 öffentlichen und 61 Schulvorstellungen: Das FIFF konnte den Publikumsrekord von 2013 nochmals überbieten. Mit diesem Zuspruch des Publikums und der Resonanz in den Medien kann sich das FIFF abermals als nationale Referenz für ein junges und innovatives Filmschaffen aus fernen Weltregionen positionieren.

## Publikum und Profil

1 Wohnort | 2 Sprachverteilung | 3 Geschlechterkategorien | 4 Alterskategorien



## Partenaires

Après le succès retentissant de l'édition 2013 du FIFF, de nouveaux partenaires ont pu être trouvés et le budget a été relevé à 2 millions de francs. Ce montant se compose des subventions substantielles de nos partenaires institutionnels, des contrats de sponsoring et des entrées. Au niveau fédéral, la DDC demeure notre partenaire principal; avec sa contribution, elle encourage de manière ciblée les créateurs de films des pays du sud et de l'est et leur permet de nouer des contacts avec des réalisateurs et producteurs d'autres pays. Le FIFF bénéficie en outre d'une aide de l'Office fédéral de la culture. Au niveau cantonal, le Festival est soutenu par la Loterie Romande, l'AGGLO, le canton et la ville de Fribourg.

Pour ce qui est de l'économie privée, le FIFF a été sponsorisé pour la première fois par la Banque Cantonale de Fribourg. Et du côté des médias, la SRG et L'Hebdo sont les nouveaux partenaires du Festival.

## Couverture médiatique

La couverture médiatique de la 28<sup>e</sup> édition du FIFF a été fort réjouissante. Par rapport à l'an passé, on note avant tout une augmentation de la qualité des contributions. Si la majeure partie des articles de

## Partner

Nach der äusserst erfolgreichen FIFF-Ausgabe 2013 konnten neue Partner gefunden und das Budget auf zwei Millionen Franken erhöht werden. Dieses setzt sich aus substanziellen Beiträgen der institutionellen Partner, Sponsoring-Beiträgen und Eintrittsen zusammen. Hauptpartner auf Bundesebene bleibt die DEZA, die mit ihrem Beitrag gezielt Filmschaffende aus dem Süden und Osten fördert und diesen den Kontakt zur Filmbranche aus andern Ländern ermöglicht. Das FIFF erhält aber auch bundesstaatliche Förderung des Bundesamts für Kultur. Auf kantonalen Ebene wird das FIFF von der Loterie Romande, der AGGLO, dem Kanton und der Stadt Freiburg unterstützt.

Auf privatwirtschaftlicher Ebene wurde das FIFF erstmals von der Freiburger Kantonalbank gesponsert. Zudem konnten die SRG sowie L'Hebdo als neue Medienpartner gewonnen werden.

## Medienarbeit

Die mediale Präsenz der 28. Festivalausgabe war überaus erfreulich. Im Vergleich zum Vorjahr ist vor allem eine Zunahme qualitativer Beiträge erkennbar. Die Mehrheit der publizierten Zeitungsartikel erschienen in der Romandie und in der Deutschschweiz, doch



presse consacrés au Festival sont parus en Suisse romande et en Suisse alémanique, le FIFF a également suscité un large intérêt médiatique au Tessin et dans la presse internationale spécialisée.

Le Festival a fait l'objet de commentaires très positifs. Nous avons pu observer une augmentation des articles de haut niveau tout spécialement en Suisse alémanique. Mentionnons les comptes rendus détaillés de la rétrospective du cinéma iranien dans la *NZZ am Sonntag* et dans le *Tagesanzeiger* ainsi que sur *Newsnet*, ou encore le gros plan consacré à Slava Bykov dans le *Migros Magazine*. L'émission *Hörpunkt* sur *SRF 2 Kultur* a été l'événement médiatique phare du FIFF: le 2 avril 2014, Eric Facon a parlé en direct, pendant six heures, des différentes facettes du Festival. Préalablement annoncée à de nombreuses reprises à la radio et dans les quotidiens, ainsi que via Twitter et Facebook, cette émission a suscité un vif intérêt. Grâce à l'émission *Vertigo* qui avait invité les frères Dardenne dans son studio, et à l'émission *Les Dicodeurs*, diffusée en direct du café du Belvédère à Fribourg, la couverture radiophonique du FIFF a été très bonne en Suisse romande également.

Cette année sous revue, la presse de boulevard s'est elle aussi davantage intéressée au FIFF. Le *Blick* par exemple a publié un article sur le rôle de Philippe Reinhardt dans le premier film 3D russe *Stalingrad* (2013), montré dans la section *Diaspora: Slava Bykov et la Russie*, et le reporter Harry Strähl a interviewé Slava Bykov sur son rôle de curateur pour l'émission *Glanz & Gloria*.

On peut dire de manière générale que le FIFF a bénéficié d'une couverture médiatique très diversifiée, allant d'articles dans les principaux quotidiens suisses en passant par des contributions dans les rubriques économiques s'intéressant à la section *Décryptage: Petits remèdes contre la crise*, des revues et des plateformes en ligne spécialisées ou encore la presse de boulevard, avec l'intérêt autour des personnalités présentes au vernissage de l'exposition sur Vivian Maier à la BCU parues dans les Pages cocktail du *Matin Dimanche*. Pour la première fois, le FIFF a également été thématiqué sur des portails en ligne (*Kulturkritik.ch*, *Negativwhite.ch*, etc.) et des blogs (p. ex. *Blogbusters.ch*).

Thierry Jobin, le directeur artistique du festival, s'est à plusieurs reprises prêté au jeu de l'interview, dans les médias romands surtout. L'ouverture officielle du FIFF en présence du conseiller fédéral Alain Berset a été commentée dans de nombreux médias partout en Suisse. Tant la presse que les médias en ligne ont repris le propos du conseiller fédéral « Le cinéma fait de la politique », relayé par l'ATS. De même, la dépêche de l'ATS concernant le communiqué de clôture du Festival (*Un film sud-coréen lauréat du FIFF*) a été publié dans de nombreux médias.

La rétrospective du cinéma iranien *Hommage à ...: Histoire du cinéma iranien par ses créateurs* a elle aussi retenu l'attention des médias et la section parallèle *Diaspora: Slava Bykov et la Russie* a fait

auch im Tessin und in der internationalen Fachpresse stiess das FIFF auf ein breites mediales Interesse.

Das Festival wurde sehr positiv besprochen und wir konnten besonders in der Deutschschweiz eine Steigerung von qualitativ anspruchsvollen Artikeln feststellen, wie etwa die ausführlichen Beiträge zur iranischen Retrospektive in der *NZZ am Sonntag* und im *Tagesanzeiger* sowie im *Newsnet* oder die grosse Titelgeschichte über Slava Bykov im *Migros Magazin*. Ein mediales Highlight bildete insbesondere die Sendung *Hörpunkt* auf *SRF 2 Kultur*. Eric Facon berichtete am 2. April 2014 während sechs Stunden live aus Freiburg über die verschiedenen Facetten des Festivals, was viel Aufmerksamkeit generierte und bereits im Vorfeld zu vielen Radio-Tipps in den Tageszeitungen führte und auch via Twitter und Facebook verbreitet wurde. Dank der Sendung *Vertigo*, deren Studiogäste die Brüder Dardenne waren, und den live aus dem Freiburger Restaurant Belvédère gesendeten *Les Dicodeurs* war die Radio-Abdeckung auch in der Romandie sehr gelungen.

Dieses Jahr war das FIFF vermehrt im Boulevard-Bereich vertreten. So berichtete etwa der *Blick* über Philippe Reinhardts Rolle im ersten russischen 3D-Film *Stalingrad* (2013), der in der Sektion *Diaspora: Slava Bykov und Russland* gezeigt wurde. Reporter Harry Strähl interviewte für die Sendung *Glanz & Gloria* Eishockeylegende Slava Bykov zu seiner Rolle als Kurator. Generell war das FIFF medial sehr vielseitig präsent: Die Berichterstattung reichte von den grossen Tageszeitungen über filmspezifische Online-Plattformen bis hin zu Beiträgen in Fachzeitschriften und in der Rubrik Wirtschaft mit Beiträgen über die Sektion *Entschlüsselt: Ringen mit der Krise*. Aber auch die Boulevard-Presse interessierte sich für das FIFF. So erschien auf der People-Seite von *Matin Dimanche* ein Beitrag über die Persönlichkeiten, die an der Vernissage zur Ausstellung über Vivian Maier in der KUB präsent waren. Erstmals war das FIFF auch auf Online-Portalen wie *Kulturkritik.ch*, *Negativwhite.ch* oder auf Blogs wie zum Beispiel *Blogbusters.ch* ein Thema.

Das Interesse am künstlerischen Leiter Thierry Jobin war vor allem in der Romandie an zahlreichen Interviews erkennbar. Die offizielle FIFF-Eröffnung in Anwesenheit von Bundesrat Alain Berset wurde gesamtschweizerisch breit in den Medien besprochen. So wurde die SDA-Meldung zur Ouverture „Für Bundesrat Alain Berset ist Kino politisch“ sowohl in den Print- als auch in den Online-Medien vielfach aufgenommen. Ebenso wurde die SDA-Meldung mit dem Schlusscommuniqué *Südkoreanischer Film gewinnt am Filmfestival Freiburg* des FIFF in zahlreichen unterschiedlichen Medien publiziert.

Weitere beliebte Themen waren die Retrospektive zum iranischen Kino im Rahmen der Sektion *Hommage à...: Iranische Filmschaffende* präsentieren Schlüsselwerke ihres Landes und auch die Programmation von Slava Bykov war sehr gefragt. Die beiden Sektionen *Genrekino: Survive!* und *Entschlüsselt: Ringen mit der Krise* sowie die in Zusammenarbeit mit

de la légende 'fribourgeoise' du hockey un homme extrêmement sollicité. Les deux sections *Cinéma de genre: Survivre!* et *Décryptage: Petits remèdes contre la crise* ont été relayés par la presse romande surtout. Idem pour l'exposition *Vivian Maier – photographe* organisée en collaboration avec la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg. L'intérêt marqué de Caroline Stevan lui a valu plusieurs articles illustrés dans *Le Temps* et dans le cahier mensuel *Sortir*.

D'autres contributions rédactionnelles ont porté sur la première compétition des courts métrages (*RTS* et *Freiburger Nachrichten*), sur la section *Nouveau territoire: Madagascar* et *Planète Cinéma*, le programme très apprécié destiné aux écoles.

La couverture médiatique du FIFF diffère dans les deux grandes régions linguistiques de Suisse. Alors que les médias alémaniques ont parlé principalement de la rétrospective iranienne, de la sélection des films russes de Slava Bykov et de *Pelo Malo* (2013), le film vénézuélien en compétition qui a démarré dans les salles suisses après le festival, les médias romands ont couvert une plus large palette thématique. Les sections parallèles ont été plus souvent commentées en Suisse romande. La visite des frères Dardenne à Fribourg a été plus largement diffusée et Thierry Jobin plus souvent interviewé. De manière générale, la présence du FIFF a été plus marquée dans la presse romande que dans la presse alémanique, notamment au début de l'année, après l'envoi des communiqués de presse en lien avec la conférence de presse à Soleure et la conférence de presse principale du FIFF à Fribourg à la mi-mars.

Sur le plan international finalement, le FIFF a été présent surtout dans la presse et les médias en ligne iraniens. *BBC Persia* a en outre consacré plusieurs émissions à la rétrospective iranienne et aux deux films iraniens en compétition. L'édition de juillet de *l'Amnesty Journal* a été elle aussi dédiée à la rétrospective iranienne. Dès l'annonce de la section parallèle *Hommage à ...: Histoire du cinéma iranien par ses créateurs*, en décembre 2013, la nouvelle a été reprise dans *Screendaily* et *Hollywoodreporter*, deux revues spécialisées internationales de premier plan.

### Promotion

La stratégie de communication du Festival International de Films de Fribourg a été poursuivie avec succès en 2014. De même, pour sa communication visuelle, le Festival a gardé la même ligne, développée par Bénédict Rohrer (Billyben). Le graphiste s'est inspiré cette année de la section parallèle *Cinéma de genre: Survivre!* Après la bande-annonce en trois volets qui s'est terminée l'an passé, Brian Tornay (Brillantine) a réalisé son quatrième projet pour le FIFF avec un nouveau trailer qui a tourné pendant trois semaines dans plus de 180 cinémas en Suisse romande et en Suisse alémanique, ainsi que sur les écrans géants des principales gares suisses. Le Festival a pu renforcer sa présence en ville de Fribourg. Une quarantaine de commerces du centre-ville et de la

der Freiburger Kantons- und Universitätsbibliothek KUB organisierte Ausstellung *Vivian Maier – Fotografin* stiessen vor allem in der Romandie auf Interesse. So waren mehrere Beiträge von Caroline Stevans in *Le Temps* und in der Monatszeitschrift *Sortir* diesem Thema gewidmet. Weitere redaktionelle Beiträge waren dem erstmals eingeführten Kurzfilmwettbewerb (*RTS* und *Freiburger Nachrichten*) oder etwa dem Filmprogramm *Terra Incognita: Madagaskar* sowie den beliebten Schulfeststellungen von *Planète Cinéma* gewidmet.

Regional waren einige Unterschiede in der Berichterstattung festzustellen: Während die Deutschschweizer Medien ihren Fokus auf die iranische Retrospektive, auf Slava Bykov und auf *Pelo Malo* (2013), den Wettbewerbsfilm aus Venezuela, der nach dem FIFF in den Schweizer Kinos startete, legten, war in der Romandie ein breiteres Themenspektrum auszumachen. So wurden etwa in der Westschweiz die Parallektionen häufiger rezipiert, der Besuch der Brüder Dardenne in Freiburg war von grösserem Interesse und Thierry Jobin wurde öfter interviewt. Ausserdem hatte das FIFF in der Romandie eine tendenziell stärkere Präsenz in den Printmedien als in der Deutschschweiz, dies insbesondere Anfang Jahr nach dem Versand der Medienmitteilungen anlässlich der Medienkonferenz in Solothurn sowie nach der Programm-presskonferenz in Freiburg Mitte März.

Auf internationaler Ebene war das FIFF vor allem in den iranischen Print- und Online-Medien präsent. Auch *BBC Persia* widmete der Retrospektive zum iranischen Kino und den beiden iranischen Wettbewerbsfilmen mehrere Berichterstattungen. Ausserdem thematisierte das *Amnesty Journal* im Juli die Retrospektive zum iranischen Kino, die bereits im Dezember 2013 nach Ankündigung des FIFF von den zwei bedeutenden internationalen Fachzeitschriften *Screendaily* und *Hollywoodreporter* aufgenommen wurde.

### Promotion

Die Promotionsstrategie des Internationalen Filmfestivals Freiburg wurde 2014 erfolgreich fortgeführt. Ebenso verfolgte das Festival mit der visuellen Kommunikation dieselbe Linie, welche dieses Jahr von der Parallektion *Genrekino: Survivre!* inspiriert war und wiederum von Bénédict Rohrer (Billyben) entwickelt wurde. Nach der im letzten Jahr abgeschlossenen Trailer-Trilogie realisierte Brian Tornay (Brillantine) mit dem diesjährigen Festivaltrailer sein viertes Projekt für das FIFF. Der Trailer lief während drei Wochen in über 180 Kinos in der Deutschschweiz und der Romandie sowie auf den Grossbildschirmen der grössten Schweizer Bahnhöfe. Das Festival konnte seine Präsenz in der Stadt Freiburg noch weiter verstärken. Rund vierzig Geschäfte im Stadtzentrum und in der Altstadt haben sich bereit erklärt, ihre Schaufenster mit dem offiziellen FIFF-Kleber zu dekorieren und Promotionsmaterial aufzulegen.

vieille ville ont accepté d'apposer l'autocollant officiel du FIFF sur leur vitrine et de mettre à disposition de leur clientèle des programmes et des flyers.

### Site Internet et médias sociaux

La communication en ligne de la 28<sup>e</sup> édition du Festival et l'implication de la branche du cinéma ont été renforcées par rapport à l'édition précédente. L'objectif premier demeure d'aborder un public cinéphile et la branche du cinéma par les canaux ad hoc et d'obtenir un haut degré de diffusion tout particulièrement dans les médias sociaux. Le FIFF est toujours mieux perçus par la communauté internationale du film dans les réseaux sociaux; ses contenus sont réceptionnés et diffusés. Le nombre de personnes qui ont suivi le FIFF sur Facebook a passé de 1'600 à 2'536. Les 25-34 ans constitue le groupe d'âge le plus important (21 %). Pendant la semaine du festival, 1'752 personnes ont consulté et partagé les messages du FIFF. Les contenus postés par le FIFF ont atteint au total 41'265 personnes. Réactivé en 2013, le compte Twitter a été administré activement avant et pendant le Festival. En mars et durant le FIFF, l'équipe presse et communication a tweeté au total 156 fois sur le FIFF. Le nombre des adeptes de ce moyen d'information est passé de 158 en 2013 à 415 en 2014. Le nombre de visiteurs du site Internet du FIFF a - avec 49'883 visites - augmenté de 18 % par rapport à 2013.

### Webseite und Social Media

Die Online-Kommunikation der 28. Festivalausgabe und die Einbindung der Filmbranche wurden weiter verstärkt. Hauptziel bleibt es, ein cinephiles Publikum und die Filmbranche auf den entsprechenden medialen Kanälen anzusprechen und insbesondere in den Social Media eine hohe virale Reichweite zu erzielen. Die nachfolgenden Ausführungen zeigen auf, dass das FIFF von der internationalen Filmcommunity in den sozialen Netzwerken immer stärker wahrgenommen wird und dass vom FIFF gepostete Inhalte vermehrt rezipiert und weiterverbreitet werden. So ist die Personenzahl, die das FIFF auf Facebook verfolgt, seit 2013 von 1'600 auf 2'536 Personen angestiegen. 21% der gelikten Beiträge des FIFF stammen von der Altersgruppe der 25- bis 34-Jährigen. Während der Festivalwoche wurden die FIFF-Posts von 1'752 Personen gelickt und geteilt. Das FIFF erreichte mit seinen Posts insgesamt 41'265 Personen. Der 2013 reaktivierte Twitter-Account wurde vor und während des Festivals aktiv bewirtschaftet. Das Presse- und Kommunikationsteam tweetete im März und während der Festivalwoche insgesamt 156mal über das FIFF. Die Anzahl an Follower wurde 2014 auf von 158 auf 415 gesteigert. Die Besucherzahlen der Website sind im Vergleich zu 2013 mit 49'883 Besuchen um 18% angestiegen.





# Le séisme FIFF et ses répliques

Le bilan personnel du directeur artistique  
Thierry Jobin

# Das Erdbeben FIFF mit seinen Nachbeben

Die persönliche Bilanz des künstlerischen Direktors  
Thierry Jobin

«Ce festival est un vrai festival de cinéma. J'aurais voulu rester et voir les films iraniens et malgaches. Aussi les autres bien sûr, mais ceux d'Iran et de Madagascar sont si rarement montrés en Europe. Merci de penser que le cinéma est un art vivant capable de changer le monde. Amitiés.»

*Luc Dardenne*

Palme d'or 1999 et 2005 / Livre d'or du FIFF 2014

En 2014, la section parallèle *Cinéma de genre* était consacrée aux films catastrophes. Un genre bien choisi pour exprimer, même si ce fut involontairement, le séisme que vit le Festival International de Films de Fribourg depuis trois ans, la ruée des spectateurs sur les sections désormais annualisées et reconnaissables par leur originalité (*Diaspora, Nouveau territoire, Sur la carte de...*), l'explosion de la fréquentation, la diffraction du public en une multitude de tous âges, et une déflagration médiatique de plus en plus grande. Attractif pour les francophones comme pour les germanophones qui s'y partagent les fauteuils quasiment à égalité, le FIFF est devenu la plus importante manifestation cinématographique de Suisse romande. Au moins pour son nombre d'entrées.

Mais elle se distingue par bien d'autres choses: le choix de garder le public en son centre plutôt que le marché; le désir d'aller à la rencontre de pans de la population complètement oubliés par l'industrie du cinéma (cette année, les seniors, dont certains, grâce à des séances spécifiquement programmées en fonction de leur besoin et des horaires de leurs résidences, ont découvert une salle de cinéma pour la première fois de leur vie!); la volonté pédagogique qui, avec les plus importantes scolaires du pays (plus de 10'000 élèves accueillis en cinq jours), crée sans doute les spectateurs de demain, du moins des spectateurs possédant une vraie acuité; une programmation sans concession qui refuse de jouer la carte banale de l'exclusivité ou du prétexte pour préférer, toujours, donner leur chance aux œuvres les plus fortes du moment. Et ce n'est pas tout...

2014 war die Sektion *Genrekino* den Katastrophenfilmen gewidmet. Ein gut, wenn auch zufällig gewähltes Genre, um das Erdbeben auszudrücken, welches das Internationale Filmfestival Freiburg seit nunmehr drei Jahren auslöst: ein Ansturm der Zuschauer auf die nun jährlich stattfindenden Sektionen, die sich durch ihre Einzigartigkeit ins Gedächtnis einprägen (*Diaspora, Terra incognita, Sur la carte de...*), explodierende Besucherzahlen, das durch alle Altersklassen bunt gemischte Publikum und eine immer grössere Medienpräsenz. Das FIFF ist bei Deutschschweizern und Romands gleichermaßen beliebt – ihre Anteile in den Kinosälen sind in etwa ausgeglichen – und mittlerweile zum wichtigsten Filmevent der Westschweiz geworden... mindestens in Bezug auf seine Anzahl an Eintritten.

Am FIFF ist jedoch noch vieles mehr einzigartig: Am Festival wird das Publikum und nicht der Markt in den Mittelpunkt gestellt, und es werden von der Filmindustrie komplett übergangene Teile der Bevölkerung erreicht (dieses Jahr waren es die Senioren, von denen einige dank spezifisch auf ihre Bedürfnisse ausgerichteten und programmierten Vorführungen zum allerersten Mal in ihrem Leben einen Kinosaal betreten haben!), das pädagogische Ansinnen, mit dem das FIFF die grösste Schülerzahl in der Schweizer Filmfestivallandschaft erreicht (mehr als 10'000 Schüler haben in fünf Tagen das Festival besucht) und dank dem zweifelsohne die Zuschauer von morgen herangezogen werden, eine kompromisslose Programmgestaltung, die sich weigert, die banale Karte der Exklusivität auszuspielen, und stets den aktuell kraftvollsten Werken eine Chance gibt. Und dies ist noch lange nicht alles...

«It's not often that you visit a new city and feel so welcome! Fribourg and the festival have managed to accomplish that. It has made a big impression on us. I will spread the word. Many thanks.»

*Jerry Schatzberg*

Palme d'or 1972 pour *Scarecrow* / Livre d'or du FIFF 2014

Vendredi 29 mars, 21h. Nous sommes à la veille de lancer les festivités du 28<sup>e</sup> FIFF. Les premiers invités sont arrivés: les cinéastes deux fois Palme d'or Jean-Pierre et Luc Dardenne, l'équipe anglo-indienne du film d'ouverture *A Prayer for Rain* (2013), et Laza, le curateur de la section *Nouveau territoire: Madagascar*. Depuis un mois, Laza, qui est aussi cinéaste, envoyait des messages timides d'Antananarivo: «Pensez-vous que j'aurai la possibilité de rencontrer les Dardenne juste quelques minutes?» Or, ce vendredi soir, il est aux anges. À la table du dîner des arrivés, Jean-Pierre Dardenne est assis à sa gauche et Luc Dardenne face à lui. Et il ne faut pas davantage que deux minutes aux deux frères belges pour tendre à Laza toutes leurs coordonnées privées: «Ça nous intéresse ce que vous faites à Madagascar!»

L'effet FIFF. L'effet d'un festival qui traite tout le monde à égalité. Et tout le monde, fut-il double Palme d'or ou, tel Eric Cantona et Charles Aznavour en 2013, habitué aux flashes, en redemande. Il y existe en effet peu de festivals où Laza pourrait rencontrer les Dardenne en toute simplicité. Où ceux-ci s'investiraient pour aider à retrouver des copies rares de films iraniens pour que notre Hommage intitulé *Histoire du Cinéma iranien par ses créateurs* puisse poursuivre son voyage à travers le monde, du Festival d'Edimbourg en juin 2014 à la Cinémathèque de Toronto en avril 2015, et grandir encore. Où les cinéastes iraniens discutent avec l'un des maîtres du Nouvel Hollywood des années 70, Jerry Schatzberg, autre Palme d'or (pour *Scarecrow*, 1972, avec Gene Hackman et Al Pacino). Les films, les invités, les publics, sur un pied d'égalité, comme c'était possible autrefois dans les grands festivals, à Venise, Cannes ou Berlin, avant que l'industrie, les attachés de presse, les rois du marketing ne cherchent à établir, à coup de barrières et de garde-du-corps, un monde où les gens de cinéma seraient des demi-dieux descendant parfois du ciel pour donner pitance à la populace.

Freitag, 29. März, 21 Uhr. Es ist der Vorabend vor der offiziellen Eröffnung des 28. FIFF. Die ersten Gäste sind bereits eingetroffen: Die Filmemacher Jean-Pierre und Luc Dardenne, die schon zwei goldene Palmen ihr eigen nennen, das anglo-indische Team des Eröffnungsfilms *A Prayer for Rain* (2013) und Laza, der Kurator der Parallelsektion *Terra incognita: Madagaskar*. Schon seit einem Monat schickte Laza, selber auch Filmemacher, schüchterne SMS aus Antananarivo: «Denkt ihr, dass ich die Brüder Dardenne für einige Minuten treffen kann?» An diesem Freitagabend ist er im siebten Himmel. Während des Abendessens sitzt Jean-Pierre Dardenne zu seiner Linken und Luc Dardenne ihm gegenüber. Kaum zwei Minuten sind vergangen und die beiden Brüder rücken auch schon ihre sämtlichen privaten Kontaktdaten heraus: «Es interessiert uns, was ihr in Madagaskar macht!»

Der FIFF-Effekt. Der Effekt eines Festivals, das jeden gleich behandelt. Und alle, habe er zwei goldene Palmen oder sei er wie Eric Cantona und Charles Aznavour 2013 an Blitzlichter gewohnt, verlangen nach mehr. Es gibt nur wenige Festivals, an denen Laza die Dardenne-Brüder so unkompliziert treffen kann... und diese wiederum alles daran setzen, eine der seltenen Kopien iranischer Filme aufzutreiben, damit unsere Hommage mit dem Titel *Iranische Filmschaffende präsentieren Schlüsselwerke ihres Landes* ihre Reise durch die ganze Welt fortsetzen kann – vom Festival von Edinburgh im Juni 2014 bis zur Cinémathèque von Toronto im April 2015. Ein Festival, an dem iranische Filmschaffende mit einem der Altmeister des New Hollywood der 70er-Jahre, Jerry Schatzberg, einem weiteren Träger der goldenen Palme (für *Scarecrow*, 1972, mit Gene Hackman und Al Pacino) diskutieren. Filme, Gäste, Publikum begegnen sich auf Augenhöhe, wie es früher an den grossen Festivals in Venedig, Cannes oder Berlin noch möglich war, bevor die Industrie, die Presseverantwortlichen, die Könige der Marketingbranche eine Welt zu etablieren suchten, in der die Filmschaffenden Halbgötter sind, die ab und zu vom Himmel heruntersteigen, um hinter Abschrankungen und von Leibwächtern bewacht dem gemeinen Mob einige Brosamen hinzuwerfen.

«Merci pour votre accueil à Fribourg. Tout était absolument parfait. Je salue votre engagement en faveur des films qui n'ont pas leur chance sur le marché. J'espère pouvoir rester plus longtemps la prochaine fois.»

*Patrick Chesnais*

comédien / Livre d'or du FIFF 2014

Souvenir de fin mai 2013. Nous rêvions d'un festival idéal. Le projet était placardé contre un mur de nos bureaux: l'Iran, les Dardenne, Madagascar, les films catastrophe, la crise économique, une légende du hockey sur glace pour la section *Diaspora*... Nous rêvions et tout, absolument tout, s'est réalisé. Il serait abusif de parler d'une facilité déconcertante, car la défense des cinématographies marginales, la recherche de

Eine Erinnerung an Ende Mai 2013. Wir träumten von einem idealen Festival. Das Projekt hing an einer Wand in unseren Büros: Der Iran, die Dardenne-Brüder, Madagaskar, Katastrophenfilme, die Wirtschaftskrise, eine Eishockeylegende für die Parallelsektion *Diaspora*... Davon haben wir geträumt und alles, absolut alles, wurde Wirklichkeit. Es wäre übertrieben, von einer fast beunruhigenden Leichtigkeit zu sprechen, denn das Einstehen

films qui, même populaires, n'ont pas eu l'heur d'être sauvé par les cinémathèques, la volonté de qualité ne sont pas de tout repos. Mais le nom de Fribourg agit comme une clé pour obtenir les titres que nous aimons et pour créer ces contenus qui convainquent les plus grands noms de se déplacer sans toucher de cachets. Et les détenteurs de droits, grossistes (vendeurs internationaux), aussi bien que détaillants nationaux (distributeurs suisses), semblent désormais avoir inscrit le FIFF dans leur agenda. Ce n'était de loin pas le cas il y a trois ans. Comme avec le public, un rapport de confiance s'est créé.

Mieux, les films qui sont programmés au festival ne viennent pas seulement plus volontiers: ils y inaugurent une carrière. Cela concerne clairement le succès de la nouvelle *Compétition internationale*: Courts métrages, qui servira sans doute de portique d'entrée à bien des grands auteurs futurs (depuis le FIFF, le premier lauréat, l'Argentin Manuel Abramovich pour *La Reina* (2013), a remporté une bonne dizaine de prix dans d'autres festivals et nous ne serions pas étonnés de le retrouver dans la ronde du fond suisse Visions Sud Est avec son premier long métrage, puis au FIFF, etc. Cette entrée dans la ronde, dans la famille, est un élément essentiel de l'esprit du festival: bâtir un rapport de confiance, proposer des solutions, des liens pour l'avenir. Au lieu de jouer les premières exclusivités et d'abandonner les auteurs comme des kleenex.

Ce qui vaut pour les courts vaut pour les longs métrages. Alors que le festival fut longtemps associé à un seul distributeur suisse et devait organiser des circuits de films onéreux à travers le pays pour que ses efforts de programmation ne restent pas vains, ce furent cette année un record de sept distributeurs différents qui ont confié au festival une bonne dizaine de premières (dont quatre en *Compétition internationale*: *Pelo Malo*, 2013; *Manuscripts Don't Burn*, 2013; *Fish and Cat*, 2013 et *Siddarth* 2013). Le FIFF joue aussi un rôle prescripteur, puisque divers lieux de cinéphilie. Nationaux: les Weltfilmtage de Thuis ou les Cinémas du Grütli de Genève en reprennent une bonne part de la programmation, le Grütli ayant même acquis les droits d'exploitation de deux films, *La Braconne* (2013) et *Mystery Road* (2013) Et désormais internationaux: le FIFF est si fier que sa section dédié à l'histoire du cinéma iranien voyage à Edimbourg et à Toronto que l'idée de construire des sections qui puissent voyager et apporter une pierre à l'histoire du cinéma sera envisagée systématiquement.

für marginales Filmschaffen, die Suche nach Filmen, die, obschon populär, nicht das Glück hatten, von den Filmarchiven gerettet zu werden, sind wirkliche Herausforderungen. Aber der Name Freiburg wirkt wie ein Sesam-öffne-dich und wir bekommen die Filmtitel, die wir wollen und schaffen Inhalte, welche die grössten Namen dazu verleiten, dem Festival unentgeltlich die Ehre zu geben. Und die Inhaber der Filmrechte, Grossverteiler (internationale Verkäufer) wie auch die nationalen Detailhändler (Schweizer Verleiher) scheinen sich das FIFF in ihrer Agenda rot angestrichen zu haben. Dies war vor drei Jahren noch bei weitem nicht der Fall. Wie mit dem Publikum konnte auch hier ein Vertrauensverhältnis geschaffen werden.

Besser noch, die Macher der Filme, die am Festival programmiert werden, kommen nicht nur viel bereitwilliger – sie legen bei uns sogar den Grundstein für ihre Karriere. Die ist insbesondere beim neuen Internationalen Wettbewerb der Fall: Kurzfilme sind für viele künftige grosse Autoren ohne Zweifel eine Art Eintrittskarte (seit dem diesjährigen FIFF hat der erste Preisträger, der Argentinier Manuel Abramovich, mit *La Reina* (2013) rund zehn Preise an anderen Festivals abgeräumt und wir wären nicht erstaunt, ihn mit seinem ersten Spielfilm im Rahmen des Schweizer Fonds Visions sud est wieder anzutreffen, und in der Folge wieder am FIFF usw. Dieser Einstieg in die Runde, in die „Familie“ ist für den Geist des Festivals sehr wichtig. Wir wollen ein Vertrauensverhältnis aufbauen, Lösungen vorschlagen, Kontakte für die Zukunft knüpfen... statt exklusive Premieren zu zeigen und die Autoren wie Papiertaschentücher wegzuwerfen.

Das gleiche gilt für die Langfilme. Das Festival war lange an einen einzigen Schweizer Verleiher gebunden und musste die Filme auf eine kostspielige Reise durch das ganze Land schicken, damit seine Mühen nicht umsonst waren. Dieses Jahr waren es rekordverdächtige sieben verschiedene Verleiher, die dem Festival ein Dutzend Premieren anvertraut haben (davon vier im *Internationalen Wettbewerb*: *Pelo Malo*, 2013; *Manuscripts Don't Burn*, 2013; *Fish and Cat*, 2013 und *Siddarth*, 2013). Das FIFF übernimmt auch die Funktion des Entscheiders, da verschiedene Orte in der Schweiz einen grossen Teil des Programms übernehmen. National sind dies die Weltfilmtage in Thuis oder die Grütli-Cinémas in Genf – das Grütli hat sogar die Nutzungsrechte an zwei Filmen, *La Braconne* (2013) und *Mystery Road* (2013), erworben. Das FIFF ist besonders stolz, dass seine der iranischen Filmgeschichte gewidmete Sektion es sogar über die Landesgrenze hinaus geschafft hat und nach Edinburgh und Toronto reist. Daher soll die Idee, Sektionen zu schaffen, die herumreisen und somit ihren Teil zur Geschichte des Kinos beitragen, systematisch weiterverfolgt werden.

«Merci!!! J'ai eu un monstre plaisir à m'amuser avec cette équipe si sympathique!!!! Amitiés!»

*Slava Bykov*

invité de la section Diaspora 2014 / Livre d'or du FIFF 2014

Créer les conditions de la convivialité, de la rencontre des artistes entre eux et avec leurs publics. Ça semble simple. Mais ça ne s'improvise pas. Encore moins, et nous avons pu en entrevoir les dangers cette année, avec les dimensions que le festival prend. Plus le FIFF grandit, plus l'exercice délicat qui consiste à créer de l'informel exige des compétences à tous les niveaux. S'il y a bien une chose qui ne s'invente pas, c'est donner le sentiment de la détente : chaque rouage, pour rester invisible, doit être à sa place, connaître son rôle, maîtriser parfaitement la matière. S'il y a bien une chose qui ne peut plus être cachée, c'est l'approximation. Par bonheur, nous pouvons compter sur une équipe fidèle et qui, revenant d'année en année avec l'appui de nouvelles forces, se professionnalise avec le festival et, tout aussi important, en entretient l'esprit. Cette convivialité qui fait la différence, qui essaime la réputation du festival loin à la ronde et qu'il faut maintenir à tout prix. En s'améliorant sans relâche, à tous les niveaux.

Vorraussetzungen für einen entspannten Rahmen, für Treffen zwischen Kunstschaffenden untereinander und mit dem Publikum schaffen – nichts einfacher als das, meint man. Aber leider gelingt dies nicht einfach so aus dem Stehgreif. Noch viel weniger, und davon bekamen wir dieses Jahr eine Ahnung, wenn das Festival immer grösser wird. Je grösser das FIFF wird, desto schwieriger wird die delikate Aufgabe, eine informelle Atmosphäre zu schaffen, und zwar auf allen Ebenen. Wenn es etwas gibt, was nicht einfach so herbeigezaubert werden kann, so ist es ein entspanntes Gefühl: Jedes noch so unsichtbare Rädchen muss an seinem Platz sein, seine Rolle kennen, sein Fach perfekt beherrschen. Glücklicherweise können wir auf ein treues Team zählen, das gemeinsam mit dem Festival immer professioneller wird und, genauso wichtig, den Geist des Festivals aufrechterhält. Diese entspannte Atmosphäre, durch die wir uns unterscheiden, die den Ruf des Festivals in die Welt hinaus trägt, muss um jeden Preis bewahrt werden – indem wir uns unablässig und in allen Bereichen weiter verbessern.

«Souvent, nous sommes amenés à nous rappeler les limites entre la vie réelle et le rêve, et ce qu'elles séparent exactement. J'aimerais vous remercier de brouiller toutes ces limites et toutes les frontières, d'entremêler la réalité et le rêve, et de parvenir à créer un sens nouveau par-delà l'amour et le temps. Le cinéma est un rêve. Nous marchons tous seuls dans la vie. Et nous cherchons à donner du sens à nos vies avec notre présence et nos rêves. Merci de leur ouvrir les bras.»

*Mania Akbari*

cinéaste / Livre d'or du FIFF 2014









## Courts métrages

C'est une des nouveautés de l'édition 2014: le FIFF crée une *Compétition internationale* pour les courts métrages afin d'encourager les grandes signatures de demain et de mettre en évidence une des sections historique du festival. Le prix est doté de CHF 7'500. Il récompense le travail novateur du réalisateur ou de la réalisatrice qui s'inscrit dans une idée de relève du cinéma indépendant international venant d'Asie, d'Amérique Latine, d'Afrique ou d'Europe de l'Est. Le film qui a remporté le prix du meilleur court métrage est *La Reina* (2013) du cinéaste argentin Manuel Abramovich qui a été invité à Fribourg. Depuis, son court métrage a remporté de nombreux prix à la DocumentaMadrid, au BAFICI, au Festival du Film de Seattle, au Tabor Festival International de courts métrages en Croatie, au Festival du Film de Los Angeles et au Festival de Karlovy Vary.

Les 18 courts métrages ont été sélectionnés sur plus de 600 films envoyés suite au Call for Entries du FIFF, repérés dans des festivals, ou encore dénichés chez des vendeurs internationaux. Reflets de la production internationale actuelle, les courts métrages en compétition sont issus d'écoles de cinéma, proviennent de sociétés de production indépendantes ou encore ont été entièrement produits par des cinéastes indépendants qui débute dans leur travail artistique. Documentaires, fictions et films expérimentaux réalisés et produits dans plus de quinze pays différents dont certaines régions relativement peu représentées dans les festivals comme l'Iraq, le Kenya, le Bhoutan, le Sénégal, la Géorgie, Cuba, l'Afrique du Sud ou le Nigéria. Des thématiques comme celle de la condition féminine, l'émigration ou la crise se trouvaient au centre de beaucoup des films sélectionnés. Le festival a également invité une dizaine de cinéastes, de producteurs et de productrices à présenter leurs films et répondre aux questions du public à l'issue des projections.

Au total, environ 1'800 spectateurs ont assisté aux 3 programmes de courts métrages en *Compétition internationale*. Le public des projections de courts métrages est sensiblement plus jeune que celui des autres projections du festival et très intéressé à la rencontre des jeunes réalisateurs venant du monde entier pour présenter leur travail. Ainsi, les nombreuses rencontres sous forme de Q&A à l'issue des projections ont été très animées et riches en questions.

## Kurzfilme

Eine der Neuheiten der Festivalausgabe 2014 ist der *Internationale Kurzfilmwettbewerb*. Mit ihm sollen Filme von aufstrebenden Talenten ins Rampenlicht gerückt werden. Der erste Preis ist mit CHF 7'500 dotiert und zeichnet die innovative Arbeit eines Filmschaffenden aus, der das internationale Independent-Kino Asiens, Lateinamerikas, Afrikas oder Osteuropas vertritt. Der erste Preis ging an den Kurzfilm *La Reina* (2013) des Argentiniers Manuel Abramovich, der in Freiburg zu Gast war. Seither hat der Film unter anderem an der DocumentaMadrid, am BAFICI, am Filmfestival von Seattle, am Tabor International Short Film Festival in Kroatien, am Filmfestival von Los Angeles und am Festival von Karlovy Vary Preise gewonnen.

18 Kurzfilme wurden aus mehr als 600 eingereichten Filmen ausgewählt und stammen von unabhängigen Produktionsgesellschaften und Filmschulen oder wurden vollständig von unabhängigen Filmschaffenden realisiert, die am Anfang ihrer künstlerischen Arbeit stehen. Die Spiel-, Dokumentar-, und Experimentalfilme stammen aus mehr als fünfzehn verschiedenen Ländern, darunter Regionen, die an Festivals relativ selten vertreten sind, wie Irak, Kenia, Bhutan, Senegal, Georgien, Kuba, Südafrika oder Nigeria. Im Zentrum von vielen der ausgewählten Filme standen Themenbereiche wie die Stellung der Frau, die Emigration oder die Krise. Das Festival hat zudem ein Dutzend Filmschaffende und Produzenten eingeladen, ihre Filme zu präsentieren und nach deren Vorführung die Fragen des Publikums zu beantworten.

Insgesamt haben rund 1800 Zuschauer 3 Kurzfilmprogramme des *Internationalen Wettbewerbs* besucht. Das Publikum ist hierbei deutlich jünger als bei den übrigen Filmvorführungen und äusserst interessiert an den Begegnungen mit den jungen Regisseuren, die aus der ganzen Welt kommen, um ihre Arbeit zu präsentieren. So fanden nach den Vorführungen zahlreiche lebhaftere Fragerunden statt.



## FIFF Forum 2014

Dans le cadre du Forum 2014, le FIFF a organisé les événements suivants :

### **Think Tank Scénario**

**Masterclass Jean-Pierre et Luc Dardenne**  
**Conférence sur le film catastrophe**

Le rapport suivant se focalise sur le *Think Tank Scénario*.

Après *Camera Work* en 2013 sur le travail de découpage, c'est au tour du scénario d'être décortiqué. Comment suivre le processus d'écriture d'un projet et suggérer les bons choix au bon moment? Comment ne pas rester bloqué sur le fait divers? Comment rendre une histoire universelle?

Lors de la première partie organisée sous forme de table ronde, Stefan Jäger (réalisateur, maître de conférence dramaturgie et scénario ZHdK – Suisse), Frédéric Mermoud (réalisateur, scénariste, professeur Département cinéma à l'ECAL – Suisse), Stéphane Mitchell (scénariste – Suisse), Lilian Räber (rédactrice section fiction de la Radio Télévision Suisse SRF – Suisse) et Jacqueline Surchat (responsable du domaine Scénario FOCAL – Suisse) ont ouvert la discussion autour du scénario en Suisse à travers leurs différentes expériences professionnelles. Modérée par Cathy Flaviano (adjointe direction de programmes SRF News 4), la discussion a abordé l'aide à l'écriture en Suisse, les moyens mis en œuvre pour la formation de scénariste en Suisse, la mise en place du processus d'écriture d'un scénario pour un film réalisé par soi-même ou par une autre personne, l'inspiration ou encore la comparaison du rôle du scénariste en Suisse et en France ou aux États-Unis.

La deuxième partie s'est penchée, après une introduction théorique, sur des cinéastes et scénaristes ayant présenté leurs films cette année ou lors des éditions précédentes du FIFF ou encore qui faisaient partie du Jury international. Dans un premier temps, deux consultantes en scénario ont exprimé leur façon de construire et analyser un scénario: Ana Sanz-Magallon (consultante en scénario – Espagne) a adressé des questions telles que l'essence de l'histoire, les éléments de l'histoire à inclure ou omettre dans son scénario, l'ordre des événements, les personnages et leur vie réelle ou inventée. De son côté, Margaret E. Glover (consultante en scénario, enseignante à la Regent's University London – Royaume-Uni) a proposé le développement d'écriture de films pour un cinéma post-romantique à travers ses expériences professionnelles en tant que dramaturge pour le théâtre, scénariste et productrice pour la télévision. A l'issue des présentations individuelles, Marcy Goldberg (historienne du cinéma et consultante en médias) a modéré une table ronde entre les deux consultantes en scénario.

Suite à cette introduction, Pablo Trapero (réalisateur, scénariste, producteur – Argentine, gagnant du Prix spécial du Jury, du Prix FIPRESCI, du Prix Don Quijote du Jury FICC et du Prix du Jury oecuménique

## FIFF Forum 2014

Im Rahmen des FIFF Forum 2014 wurden folgende Veranstaltungen durchgeführt:

### **Think Tank Drehbuch**

**Masterclass Jean-Pierre und Luc Dardenne**  
**Konferenz zum Katastrophenfilm**

Der folgende Bericht fokussiert auf den *Think Tank Drehbuch*.

Nach *Camera Work* 2013 zum Thema *Découpage* (Schnitt) war dieses Jahr das Drehbuch an der Reihe. Wie verläuft der Schreibprozess eines Projekts und wie werden Entscheidungen zum richtigen Zeitpunkt getroffen? Wie stellt man es an, dass man nicht an Trivialitäten hängen bleibt? Wie gestaltet man eine Geschichte universell?

Im ersten Teil eröffneten Stefan Jäger (Regisseur, Dozent Dramaturgie und Drehbuch ZHdK, Zürich – Schweiz), Frédéric Mermoud (Regisseur, Drehbuchautor, Dozent Abteilung Film ECAL – Schweiz), Stéphane Mitchell (Drehbuchautorin – Schweiz), Lilian Räber (Redaktion Fernsehfilm, Schweizer Radio und Fernsehen SRF – Schweiz) und Jacqueline Surchat (Bereichsverantwortliche Drehbuch FOCAL – Schweiz) auf der Grundlage ihrer unterschiedlichen beruflichen Erfahrungen die Diskussion rund um das Drehbuch in der Schweiz. An der von Cathy Flaviano (stellvertretende Programmleiterin SRF News 4) moderierten Diskussionsrunde wurden verschiedenste Themen erörtert: die Drehbuchförderung in der Schweiz, die zur Verfügung stehenden Mittel für die Ausbildung von Drehbuchautoren in der Schweiz, das Entstehen des Schreibprozesses für ein Drehbuch für einen eigenen oder einen von jemand anderem realisierten Film, die Inspiration oder auch der Vergleich der Rolle des Drehbuchautors in der Schweiz und in Frankreich oder in den Vereinigten Staaten.

Im zweiten Teil kamen nach einer theoretischen Einführung Regisseurinnen und Drehbuchautoren, die ihre Filme dieses Jahr oder in den Vorjahren am FIFF präsentierten oder Mitglieder der internationalen Jury zu Wort. Zu Beginn berichteten Drehbuchberaterinnen über ihre Arbeitsweise: Ana Sanz-Magallon (Drehbuchberaterin – Spanien) ging Fragen nach wie jener nach der Essenz der Geschichte, nach geschichtlichen Elementen, die es ins Drehbuch zu integrieren oder wegzulassen gilt, nach der Reihenfolge der Ereignisse, nach den Figuren und deren realem oder erfundenem Leben. Margaret E. Glover (Drehbuchautorin, Dozentin an der Regent's University London – Grossbritannien) ging ausgehend von ihrer beruflichen Erfahrung als Theaterdramaturgin, Drehbuchautorin und Produzentin fürs Fernsehen auf die Entwicklung eines Drehbuchs für einen postromantischen Film ein. Im Anschluss moderierte Marcy Goldberg (Filmhistorikerin und Medienberaterin) ein Gespräch mit den beiden Drehbuchberaterinnen.

Nach dieser Einführung präsentierten Pablo Trapero (Regisseur, Drehbuchautor, Produzent – Argentinien, Gewinner des FIPRESCI-Preises, des Don Quijote-Prei-



au FIFF 2000 pour *Mundo Grúa*, 1999) et Alejandro Fadel (réalisateur, scénariste, producteur – Argentine, membre du Jury et gagnant du prix spécial du Jury au FIFF 2013) ont présenté leur travail et collaboration de longue date. Ils ont expliqué leur rapport à la création collective sur les scénarios de plus d'une dizaine de films avec d'autres scénaristes également. Pour eux, il s'agit d'une expérience totale et collective, depuis la première idée jusqu'à la dernière ligne du scénario final.

Puis, Erik Matti (réalisateur, scénariste – Philippines, membre du Jury international) a expliqué son travail sur le film *On The Job* (2013), un long métrage projeté au FIFF cette année dont le scénario a été inspiré de faits réels autour de la corruption en prison. En partant de la construction du scénario de son film à travers la presse et les journaux, son approche propose que la réalité du cinéaste lui-même est plus importante que la réalité des faits. Suite à sa conférence, Ravi Kumar (réalisateur, scénariste – Inde) et David Brooks Miller (scénariste – Royaume-Uni) ont également abordé l'écriture et la collaboration sur *A Prayer for Rain* (2013), le film d'ouverture du FIFF inspiré de la tragédie de Bhopal. Ils ont notamment expliqué la difficulté de travailler sur un sujet d'actualité qui a touché des milliers de personnes en Inde pour en faire une fiction.

Enfin, Nasim Ahmadpoor Samany (dramaturge, conseillère en scénario – Iran) et Shahram Mokri (réalisateur, scénariste – Iran) ont exprimé l'importance et l'histoire du scénario inspiré de la réalité en Iran. Leur travail sur *Fish and Cat* (2013) en termes de scénario a été très fort dès le départ puisque leur film a été tourné en un seul plan. Ainsi, tout était écrit à l'avance jusque dans les moindres détails. *Fish and Cat* était en Compétition internationale et a reçu le prix du Jury FIPRESCI et le prix E-CHANGER du jury des jeunes. Une discussion au sujet de la limite entre fiction et documentaire s'est poursuivie entre le réalisateur, la scénariste et la modératrice.

ses der FICC-Jury und des Preises der Ökumenischen Jury am FIFF 2000 für *Mundo Grúa*, 1999) und Alejandro Fadel (Regisseur, Drehbuchautor, Produzent – Argentinien, Mitglied der internationalen Jury und Gewinner des Spezialpreises der Jury FIFF 2013) ihre Arbeit und langjährige Zusammenarbeit. Sie erzählten von ihrem gemeinsamen Schreiben von Drehbüchern für rund zehn Filme, zum Teil auch mit anderen Autorinnen zusammen. Für sie ist es von der ersten Idee bis zur letzten Zeile des endgültigen Drehbuchs um eine vollständig kollektive Erfahrung.

Danach sprach Erik Matti (Regisseur, Drehbuchautor – Philippinen, Mitglied der Internationalen Jury) über seine Arbeit am Film *On The Job* (2013), der am diesjährigen FIFF gezeigt wurde und dessen Drehbuch von realen Begebenheiten rund um die Korruption im Gefängnis angeregt wurde. Seine Arbeit zeigt, dass die eigene Realität des Regisseurs wichtiger ist als die tatsächlichen Fakten. Nach seinem Vortrag erörterten Ravi Kumar (Regisseur, Drehbuchautor – Indien) und David Brooks Miller (Drehbuchautor – Grossbritannien) das Drehbuch und ihre Zusammenarbeit für *A Prayer for Rain* (2013), dem FIFF-Eröffnungsfilm, eine Anlehnung an die Tragödie von Bhopal. Sie wiesen insbesondere auf die Schwierigkeit hin, ein aktuelles Thema zu bearbeiten, das Tausende von Menschen in Indien betroffen hat, und daraus einen Film zu machen.

Schliesslich brachten Nasim Ahmadpoor Samany (Dramaturgin, Drehbuchberaterin – Iran) und Shahram Mokri (Regisseur, Drehbuchautor – Iran) die Bedeutung und die Geschichte des von der Realität im Iran beeinflussten Drehbuchs zum Ausdruck. Ihre Drehbucharbeit an *Fish and Cat* (2013) war von Beginn weg sehr aufwendig, da ihr Film in einer einzigen Einstellung gefilmt wurde. So musste alles im Vorfeld bis ins kleinste Detail niedergeschrieben werden. *Fish and Cat* wurde am FIFF im diesjährigen *Internationalen Wettbewerb* gezeigt und mit dem FIPRESCI-Preis und dem E-CHANGER-Preis der Jugendjury ausgezeichnet.



## Le programme scolaire Planète Cinéma

Onze films ont été proposés aux écoles cette année. Cinq spécialement choisis pour les écoles enfantines et primaires et six autres directement puisés dans la sélection officielle du festival. Cette année, il y a eu en tout 61 projections scolaires dans les villes de Fribourg, Bulle et Payerne.

*Planète Cinéma* se donne comme objectif de faire profiter les élèves et étudiants du cadre exceptionnel et festif de l'évènement. Chaque film est présenté avant la projection et si le réalisateur est présent, une rencontre est proposée à l'issue de la projection, afin d'offrir la chance aux étudiants de poser toutes les questions qu'ils veulent. *Planète Cinéma* organise également des discussions après la projection avec des spécialistes du cinéma: producteurs, distributeurs et membres de la commission artistique. C'est l'occasion pour les jeunes de poser des questions et de discuter des films vus lors du festival, ou plus largement du cinéma et de l'industrie cinématographique.

Depuis de nombreuses années, *Planète Cinéma* organise une formation continue pour les enseignants afin de proposer une approche pédagogique au cinéma et plus précisément aux films présentés dans le cadre du FIFF. Depuis 2011, *Planète Cinéma* collabore avec la Section d'Histoire et esthétique du cinéma de l'Université de Lausanne. Le contenu de la formation continue est lié à la section *Cinéma de genre*. Après le western et le sport, c'est une journée dédiée aux films catastrophe

En 2014, neuf nouveaux établissements ont participé aux projections de *Planète Cinéma*. En effet, des étudiants du Gymase d'Yverdon, ainsi que des élèves des écoles de la Clé de Cottens, du Pâquier, de Saint-Martin, et de la Tagesschule de Schwyz et le Kindergarten Wünnewil ont pu découvrir les films du programme de cette édition. D'autre part, deux institutions spécialisées ont pris part aux projections, il s'agit de la Fondation Cherpillod Coach'in à Payerne, qui favorise l'insertion sociale et professionnelle de jeunes adultes bénéficiaires du revenu d'insertion (RI) et l'ORS Service AG, une organisation spécialisée dans l'encadrement et l'hébergement des réfugiés et des requérants d'asile. Afin d'élargir encore le public, *Planète Cinéma* voudrait développer ses contacts avec des foyers et institutions spécialisées de la région fribourgeoise, afin qu'eux aussi puissent bénéficier de la richesse des films projetés au FIFF.

## Das Schulprogramm Planète Cinéma

Dieses Jahr konnten die Lehrpersonen aus einem Schulprogramm von elf Filmen auswählen. Fünf davon richteten sich speziell an Kindergärten und Primarschulen, die sechs anderen stammten direkt aus der offiziellen Auswahl des Festivals. Insgesamt gab es dieses Jahr in Freiburg, Bulle und Payerne 61 Filmvorführungen für Schulklassen.

Das Ziel von *Planète Cinéma* ist es, dass Schüler und Studierende den einmaligen und festlichen Rahmen des FIFF miterleben können. Jeder Filmvorführung geht eine kurze Einführung voraus und am Ende des Films findet im Kinosaal oder in der Schulklasse eine Diskussion mit dem Regisseur, Produzenten oder mit Mitgliedern der Auswahlkommission statt.

Seit mehreren Jahren organisiert *Planète Cinéma* in Zusammenarbeit mit der Section d'Histoire et esthétique du cinéma der Universität von Lausanne eine Weiterbildung für Lehrpersonen, um ihnen Anregungen zu geben wie sie im Unterricht die am FIFF präsentierten Filme besprechen können. Der Inhalt der Weiterbildung steht in engem Zusammenhang mit der Parallelsektion *Genrekino*. Nach dem Western und dem Sportfilm waren dieses Jahr Katastrophenfilme das Thema dieser Sektion.

Neben einer treuen Stammkundschaft haben 2014 neun neue Schulen am Programm von *Planète Cinéma* teilgenommen. Dabei handelte es sich um die Studierenden des Gymnasiums von Yverdon sowie um Schüler von Cottens, Pâquier, Saint-Martin, der Tagesschule von Schwyz und des Kindergartens Wünnewil. Zudem haben zwei spezialisierte Einrichtungen an den Filmvorführungen teilgenommen, zum einen die Fondation Cherpillod Coach'in aus Payerne, welche die soziale und berufliche Integration von jungen Erwachsenen mit einem Eingliederungseinkommen fördert und zum andern um die Organisation ORS Service AG, die Asylsuchende und Flüchtlinge betreut.



## Le Palmarès 2014

### Les prix du Jury international: Longs métrages

#### Grand prix « Le Regard d'or »

Le Grand prix du Festival International de Films de Fribourg, le «Regard d'or» est doté d'un montant de CHF 30'000 et décerné par l'Etat de Fribourg (CHF 20'000) et la Ville de Fribourg (CHF 10'000). Ce prix est à partager entre le réalisateur (CHF 20'000) et le producteur (CHF 10'000) du film primé par le Jury international.

Les membres du Jury international: Longs métrages de la 28<sup>e</sup> édition du Festival International de Films de Fribourg ont été: Alejandro Fadel (Argentine), Erik Matti (Philippines), Daniela Michel (Mexique), Sébastien Pilote (Canada), Jerry Schatzberg (Etats-Unis)

→ **Han Gong-Ju**  
Lee Sujin | Corée du Sud

«Le Regard d'or est attribué à un film dense, une histoire fragmentée recomposée avec brio par le réalisateur. Un film admirablement dirigé qui relève à la fois de l'étude psychologique et de l'analyse sociale.»

#### Prix spécial du jury

Doté de CHF 10'000 par la Société Suisse des Auteurs (SSA) et Suissimage, il est remis à au réalisateur d'un film dont l'inventivité du scénario, le renouvellement du langage cinématographique ainsi que l'audace thématique et formelle auront retenu l'attention du Jury.

→ **To Kill A Man (Matar a un Hombre)**  
Alejandro Fernández Almendras | Chili 2013

«Le Prix Spécial du Jury revient à un jeune cinéaste. A travers la mise en scène, celui-ci a réussi à donner de l'envergure à une histoire simple avec cette signature qui le caractérise.»

#### Prix « Talent Tape »

Ce prix d'une valeur de CHF 9'000 est offert par Cinegrell Postproduction GmbH, Zurich. Il est décerné par le Jury International à un producteur pour la qualité du film primé. Il consiste en prestation de post-production numérique.

→ **Au revoir l'été (Hotori no sakuko)**  
Koji Fukada | Japon 2013

«Ce prix est décerné à une histoire complexe racontée sur le parti pris de la légèreté. Un conte poétique et lumineux dédié à la vie quotidienne, son charme et sa beauté. Une histoire qui reflète en somme la passion du réalisateur pour le cinéma.»

## Die Preisträger 2014

### Die Preise der Internationalen Jury: Langfilme

#### Grosser Preis «Regard d'or»

Der «Regard d'or», der Grosse Preis des Internationalen Filmfestivals Freiburg ist mit CHF 30'000 dotiert und wird zusammen vom Kanton Freiburg (CHF 20'000) und der Stadt Freiburg (CHF 10'000) gestiftet. Der Preis wird dem Regisseur (CHF 20'000) und dem Produzenten (CHF 10'000) des von der Internationalen Jury prämierten Films vergeben.

Die Mitglieder der Internationalen Jury: Langfilme der 28. Festivalausgabe waren: Alejandro Fadel (Argentinien), Erik Matti (Philippinen), Daniela Michel (Mexiko), Sébastien Pilote (Kanada), Jerry Schatzberg (USA)

→ **Han Gong-Ju**  
Lee Sujin | Südkorea 2013

«Der Regard d'or wird an einen dichten, aus einem vom Regisseur brillant zusammengeführten, aus Fragmenten bestehenden Film vergeben. Wunderbar gespielt, ist diese Geschichte Charakterstudie und soziale Analyse zugleich.»

#### Spezialpreis der Jury

Der mit CHF 10'000 dotierte Preis wird einem Regisseur für den Erfindungsreichtum, Innovation und Originalität von Drehbuch und Regie, die Erneuerung der Filmsprache oder die thematische und formale Kühnheit überreicht. Der Preis wird von der Schweizerischen Autoren-gesellschaft (SSA) und Suissimage gestiftet.

→ **To Kill A Man (Matar a un Hombre)**  
Alejandro Fernández Almendras | Chile 2013

«Der Spezialpreis der Jury wird an einen jungen Filmemacher verliehen. Mit seiner Inszenierung ist es ihm gelungen, einer einfachen Geschichte auf differenzierte Art Bedeutung zu verleihen.»

#### Talent Tape Award

Der Preis im Wert von CHF 9'000 wird von der Zürcher Cinegrell Postproduction GmbH gestiftet und von der Internationalen Jury an einen Produzenten vergeben. Er zeichnet die besondere Qualität eines Wettbewerbfilms aus. Der Preis besteht aus Dienstleistungen im Bereich der digitalen Bildbearbeitung.

→ **Au revoir l'été (Hotori no sakuko)**  
Koji Fukada | Japan 2013

«Der Talent Tape Award wird an eine komplexe und zugleich zugänglich erzählte Geschichte verliehen. Diese poetische und brillante Erzählung über die Schönheit des alltäglichen Lebens reflektiert die Liebe des Filmemachers zum Kino.»

## Le prix du Jury international : Courts métrages

### Prix du meilleur court métrage international

Ce prix d'un montant de CHF 7'500 est soutenu par le FIFF et récompense le travail novateur du réalisateur qui s'inscrit dans une idée de relève du cinéma indépendant international. Ce prix est remis par le Jury des courts métrages au réalisateur du meilleur court métrage.

Les membres du Jury des courts métrages de la 28<sup>e</sup> édition du Festival ont été: Jenny Billeter, (Suisse), Klaudia Reynicke (Suisse/Pérou), Bruno Quiblier (Suisse/France)

→ **La Reina (The Queen)**  
Manuel Abramovich | Argentine 2013

*«Par ce prix nous voulons saluer le travail remarquable de mise en scène qui immerge totalement le spectateur dans la réalité crue d'une enfant dont on vole la jeunesse.»*

### Prix du public

D'un montant de CHF 5'000, le Prix du Public est soutenu par le FIFF et la Banque Cantonale de Fribourg. Il est remis au réalisateur du film primé par le public.

→ **The Square (Al Midan)**  
Jehane Noujaim | Égypte, États-Unis 2013

## Preis der Internationalen Jury: Kurzfilme

### Preis für den Besten Internationalen Kurzfilm

Der Preis für den Besten Internationalen Kurzfilm im Wert von CHF 7'500 wird vom FIFF vergeben. Ausgezeichnet wird das innovative Filmschaffen von aufstrebenden Talenten des unabhängigen internationalen Kinos. Die Kurzfilm-Jury vergibt den Preis für den Besten Internationalen Kurzfilm an die Regie.

Die Mitglieder der Internationalen Kurzfilmjury der 28. Festivalausgabe waren: Jenny Billeter, (Schweiz), Klaudia Reynicke (Schweiz/Peru), Bruno Quiblier (Schweiz/Frankreich)

→ **La Reina (The Queen)**  
Manuel Abramovich | Argentinien 2013

*«Mit diesem Preis möchten wir die bemerkenswerte Inszenierung auszeichnen, die dem Publikum Einblick gewährt in die brutale Realität eines Kindes, dem die Jugend gestohlen wird.»*

### Publikumspreis

Dieser Preis in Höhe von CHF 5'000 wird vom FIFF und der Freiburger Kantonalbank dem Regisseur des vom Publikum prämierten Films verliehen.

→ **The Square (Al Midan)**  
Jehane Noujaim | Ägypten, USA 2013

## Les prix des Jurys indépendants

### Prix du Jury FIPRESCI

Le prix FIPRESCI vise à promouvoir le cinéma comme art et à encourager les jeunes cinéastes. Composé de représentants de la Fédération Internationale de la Presse Cinématographique, il a réuni cette année Alissa Simon (États-Unis), Elham Tahmasebi Hamid (France/Iran) et Thomas Gerber (Suisse).

- **Fish and Cat (Mahi va Gorbeh)**  
Shahram Mokri | Iran 2013

«Pour son audace et sa forme, et sa capacité à construire une histoire de manière non conventionnelle.»

### Prix Don Quijote

Un des objectifs essentiels de la Fédération Internationale des Ciné-Clubs (FICC/IFFS) et du Prix Don Quijote est la découverte et la diffusion de films habituellement absents de la distribution et de la programmation en salle. Cette année le Jury de la FICC a été composé de Ralph Hofer (Suisse), Margarida Assis (Portugal) et Karl Rössel (Allemagne).

- **To Kill A Man (Matar a un Hombre)**  
Alejandro Fernández Almendras | Chili 2013

«Le Prix Don Quijote est décerné à un film, qui nous pousse à nous poser la question existentielle, de savoir si un être humain est en mesure de décider du droit de vie ou de mort d'autres humains. Le personnage principal montre de manière très impressionnante et perverse, la lutte acharnée entre la peur et le désir de faire justice. Son rôle est soutenu par une mise en scène brillante et de très bons réglages de caméra. Le film est un récit sur l'état de la société, qui est explosif à certains endroits du monde. Et il le fait avec une dramaturgie exceptionnelle.»

### Le FICC Fribourg 2014 accorde une Mention spéciale à:

- **Manuscripts Don't Burn (Dast-Neveshtehaa Nemisoosand)**  
Mohammad Rasoulof | Iran 2013

«Le Jury de la Fédération internationale des ciné-clubs (FICC) attribue une mention spéciale au film Manuscripts Don't Burn, qui dénonce la censure et la répression en Iran, malgré les risques que cela représente et qui, par conséquent, correspond aux principaux objectifs de la Fédération. Ce film a heureusement déjà trouvé des distributeurs en Suisse et en Allemagne. Mais le Jury espère qu'il sera aussi diffusé à large échelle au sein des ciné-clubs du monde entier. Une reconnaissance et une solidarité internationale qui pousserait peut-être enfin l'Iran à laisser le réalisateur Mohammad Rasoulof rejoindre sa famille en Allemagne.»

## Die Preise der unabhängigen Juries

### Preis der FIPRESCI-Jury

Dieser von den Vertretern des Internationalen Verbandes der Filmkritik vergebene Preis bezweckt, den Film als Kunst zu fördern sowie den neuen jungen Film zu unterstützen. Die diesjährigen Jury-Mitglieder sind: Alissa Simon (USA), Elham Tahmasebi Hamid (Frankreich/Iran) und Thomas Gerber (Schweiz).

- **Fish and Cat (Mahi va Gorbeh)**  
Shahram Mokri | Iran 2013

«Für seinen Mut und formales Handwerk sowie die Fähigkeit, eine Geschichte auf unkonventionelle Art zu erzählen.»

### Don Quijote-Preis

Eines der wichtigsten Ziele des internationalen Verbandes der Filmclubs (FICC/IFFS) – und des Don Quijote-Preis – ist die Entdeckung und der Verleih von Filmen die gemeinhin nicht in den Verleih oder in die Kinosäle gelangen. Dieses Jahr besteht die FICC-Jury aus Ralph Hofer (Schweiz), Margarida Assis (Portugal) und Karl Rössel (Deutschland).

- **To Kill A Man (Matar a un Hombre)**  
Alejandro Fernández Almendras | Chile 2013

«Der Don Quijote-Preis wird an einen Film vergeben, der dazu anregt, sich mit der existentiellen Frage auseinanderzusetzen, ob Menschen über Leben und Tod anderer zu entscheiden vermögen. Der Hauptdarsteller zeigt beeindruckend den verzweiferten Zwiespalt zwischen Angst und dem Drang zur Selbstjustiz, was durch brillante Szenenbilder und Kameraeinstellungen unterstützt wird. Der Film thematisiert ein Problem von aktueller Brisanz in vielen Gesellschaften weltweit auf filmisch herausragende Weise.»

### Eine lobende Erwähnung geht an:

- **Manuscripts Don't Burn (Dast-Neveshtehaa Nemisoosand)**  
Mohammad Rasoulof | Iran 2013

«Die Jury des Internationalen Filmclub-Verbandes (FICC) vergibt eine besondere Erwähnung an Manuscripts Don't Burn, der unter grossen Risiken aller Beteiligten Repression und Zensur im Iran anprangert und damit den Hauptzielen des Verbandes entspricht. Der Film hat glücklicherweise bereits Verleiher in der Schweiz und Deutschland gefunden, aber die Jury hofft, dass er über die Filmclubs weltweit Verbreitung findet und dass internationale Solidarität dazu führt, dass der Iran dem Regisseur Mohammad Rasoulof endlich die Ausreise zu seiner Familie in Deutschland erlaubt.»

### Prix du Jury œcuménique

Décerné conjointement par les organisations «Action de Carême» et «Pain pour le Prochain», ce prix doté de CHF 5'000 a été attribué par Joël Baumann (France), Alan Foale (Grande-Bretagne), Dorothee Thévenaz Gy-gax (Suisse) et Il Kang (Allemagne).

#### → Han Gong-Ju

Lee Sujin | Corée du Sud

«*Han Gong-Ju, une jeune lycéenne, est victime d'un viol collectif. Avec une vraie force dramatique, ce film dénonce une société machiste qui culpabilise et isole socialement les victimes. Il arrive que l'on trouve en soi les ressources nécessaires pour dépasser une telle tragédie. Le personnage d'Han Gong-Ju nage ainsi à contre-courant d'un certain fatalisme qui voudrait nier que la vie peut l'emporter sur la mort.*»

### Le Jury œcuménique accorde une Mention spéciale à:

#### → Constructors (Stroiteli)

Adilkhan Yerzhanov | Kazakhstan 2012

«*Deux frères et une sœur en situation de grande précarité essaient de faire respecter leurs droits en construisant une maison qui sera leur foyer. Par son approche originale et sa créativité démontrée, le film traite d'une relation profondément humaine.*»

### Prix E-CHANGER

Le prix E-CHANGER, d'un montant de CHF 5'000.- vise à favoriser l'expression des jeunes au Festival, mais aussi à privilégier un film qui prend en compte les problèmes qu'ils rencontrent dans le monde actuel. Le Jury est composé de jeunes apprentis et étudiants de Suisse et de France. En 2014, il s'agissait de Charlotte Butty (Suisse), Antoine Chapel (Suisse), Martin Charrière (Suisse), Lea-Nina Fischer (Suisse), Loic Le Roux (France), Julie Racine (Suisse) et Simon Zurich (Suisse).

#### → Fish and Cat (Mahi va Gorbeh)

Shahram Mokri | Iran 2013

«*Pour l'engagement et le courage du cinéaste, pour la liberté d'expression comme valeurs cardinales de la jeunesse à travers le monde. Pour un cinéma populaire et authentique qui se bat pour parler à son public, le distraire, le soulager et dénoncer. Pour des artistes qui se réapproprient la culture, le langage et les codes pour raconter, raconter et repousser la mort. Pour un réalisateur qui à l'horreur d'un système oppose l'ingéniosité d'un film qui rend palpable l'angoisse et l'oppression. Pour que les cerfs-volants iraniens dessinent toujours dans le ciel un message de liberté.*»

### Preis der Ökumenischen Jury

Der Preis der Ökumenischen Jury in der Höhe von CHF 5'000 wird von den beiden Hilfsorganisationen Fastenopfer und Brot für alle gemeinsam verliehen. Die Juroren 2014 sind: Joël Baumann (Frankreich), Alan Foale (Grossbritannien), Dorothee Thévenaz Gy-gax (Schweiz) und Il Kang (Deutschland).

#### → Han Gong-Ju

Lee Sujin | Südkorea 2013

«*Han Gong-Ju, eine junge Schülerin, wird Opfer einer Massengewalttätigung. Der Film überzeugt mit einer schonungslos direkten und dramatischen Herangehensweise. Er denunziert die verstörende Kraft einer sexistischen Gesellschaft, die das Opfer beschuldigt und sozial isoliert. Weil es möglich ist, in sich die nötige Kraft zu finden, um diese Tragödie zu überwinden, schwimmt die Protagonistin Han Gong-Ju trotz eines gewissen Fatalismus ihrem Schicksal entgegen, als ob ihr Lebenswille nicht doch über den Tod triumphieren könnte.*»

### Eine lobende Erwähnung geht an:

#### → Constructors (Stroiteli)

Adilkhan Yerzhanov | Kasachstan 2012

«*Zwei Brüder und eine Schwester versuchen aus ihrer prekären Situation auszubrechen, indem sie ihr Recht wahrnehmen, ein Haus zu bauen und sich damit ein Heim zu schaffen. Neben der Originalität und der kreativen Herangehensweise des Regisseurs besticht der Film durch tiefe menschliche Beziehungen.*»

### E-CHANGER-Preis

Dieser von E-CHANGER mit CHF 5'000 dotierte Preis wird von der Jugendjury verliehen. Er soll zum einen jungen Filmschaffenden ermöglichen, sich im Rahmen des Festivals einen Platz zu schaffen, und zum anderen einen Film auszeichnen, der sich mit den heutigen Jugendproblemen auseinandersetzt. Die Jugendjury besteht aus: Charlotte Butty (Schweiz), Antoine Chapel (Schweiz), Martin Charrière (Schweiz), Lea-Nina Fischer (Schweiz), Loic Le Roux (Frankreich), Julie Racine (Schweiz) und Simon Zurich (Schweiz).

#### → Fish and Cat (Mahi va Gorbeh)

Shahram Mokri | Iran 2013

«*Für die Hingabe und den Mut der Cineasten, für die Meinungsfreiheit als Grundwert der Jugend in der ganzen Welt. Für ein populäres und authentisches Kino, das zu seinem Publikum vordringen möchte, es ablenkt und besänftigt, und das denunziert. Für jene KünstlerInnen, die die Kultur für sich wiedergewinnen möchten, die Sprache und die Codes, um zu erzählen und den Tod hinausschieben zu können. Für einen Regisseur, der dem Grauen eines Systems den Einfallsreichtum eines Films gegenüberstellt, der die Angst und Unterdrückung spürbar macht. Damit die iranischen Drachen weiterhin steigen und am Himmel die Friedensbotschaft zeichnen.*»



**Hang Gong-Ju** | Koji Fukada  
Grand prix « Le Regard d'or », Prix du Jury œcuménique



**Fish and Cat** | Shahram Mokri  
Prix du Jury FIPRESCI, Prix E-CHANGER



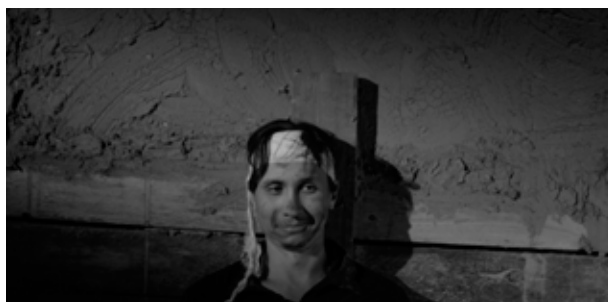
**To Kill a Man** | Alejandro Fernández Almendras  
Prix spécial du Jury, Prix Don Quijote



**Manuscripts Don't Burn** | Mohammad Rasoulof  
Mention spéciale du FICC



**Au revoir l'été** | Koji Fukada  
Prix « Talent Tape »



**Constructors** | Adilkhan Yerzhanov  
Mention spéciale du Jury œcuménique



**La Reina** | Manuel Abramovich  
Prix du meilleur court métrage international



**The Square** | Jehane Noujaim  
Prix du public



## Le Festival en chiffres

## Das Festival in Zahlen

	2014	
<b>Total de films*</b>	133	
Longs métrages en compétition	12	
Courts métrages en compétition	18	
Cinéma de genre: Survivre!	11	
Décryptage: Petits remèdes contre la crise	7	
Diaspora: Slava Bykov et la Russie	5	
Hommage à...: Histoire du cinéma iranien par ses créateurs	16	
Hors compétition	5	
Nouveau territoire: Madagascar (longs métrages)	4	
Nouveau territoire: Madagascar (courts métrages)	20	
Sur la carte de Jean-Pierre et Luc Dardenne	5	
Carte blanche à Visions du Réel	1	
FIFFamille en Amérique latine	2	
Films du Jury international	5	
Passeport suisse	4	
Séances de minuit	9	
Scolaires (Planète Cinéma)	11	
Premières	0	
Premières internationales	5	
Premières européennes	10	
Premières suisses	66	
Séances	250	
Séances publiques	189	
Séances scolaires	61	
* 7 films ont été montrés dans 2 sections * 7 Filme liefen in jeweils 2 Sektionen		
<b>Accrédités</b>	<b>2014</b>	<b>2013</b>
Professionnels	284	273
Presse	136	115
Total accrédités	420	388
<b>Spectateurs</b>	<b>2014</b>	<b>2013</b>
Entrées	22'658	22'763
Etudiants et élèves	10'368	10'149
Professionnels	27	85
Total entrées	33'053	32'997
Rencontres, Masterclass, Exposition	3906	3'055
<b>Total</b>	<b>36'959</b>	<b>36'052</b>



# Organisation

---

## Association | Verein

### Président

Walter Stoffel

### Comité

Lucie Bader, Adrian Blaser, Madeleine Descloux,  
Martina Schmidt, Dominique Willemin, Patrice  
Zurich

---

## Collaborateurs | Mitarbeitende

### Directeur artistique

Thierry Jobin

### Directrice administrative

Esther Widmer

### Programmation

Mylène D'Aloia, Delphine Jeanneret, Marc Maeder

### Programme scolaire

Cécilia Bovet, Cyril Werndli

### Forum

Delphine Jeanneret, Thierry Jobin

### Organisation traductions et présentations

Aline Herrera, Luca Pitteloud

### Accueil et organisation

Véronique Marchesi-Bossens

### Assistants billetterie

Sarah Eltschinger, Myriam Wahli

### Hospitalité

Olga Baumer-Shigidina, António Magalhães de  
Almeida

### Coordination jury

Jeanne Rohrer, Lilo Wullschleger

### Communication

Claudia Ramseier

### Assistant communication

Fabio Gramegna

### Graphisme

BILLY BEN, Bénédicte Rohrer

### Presse

Rona Gruenenfelder, Aimée Papageorgiou

### Assistant Presse

Raphaël Rück

### Publications

Martina Felber

### Site web

Enzyms, Sylvain Aerni

### Photographes

Julien Chavallaz, Nicolas Brodard

### Secrétariat

Laure Perret

### Comptabilité

Patrick Boschung, Katrin Mäder

### Informatique

4 Next, Audio Media Assist sàrl

### Décoration

Reni Wünsch, Fabian Saurer

### Technique

Michael Pfenninger, Benu Zitz

## Multimedia

Yoann Cortesy

## Sous-titrage

DDL, Manlio Lapi

## Partenaires cinémas

Cap'Ciné, cinemotion

---

## Impressum

### Coordination publications

Martina Felber

### Textes allemands

Christine Bloch

### Traductions

Christine Bloch, Datawords, Lia Lambert, Marina  
Porobic, Iwan Schauwecker, Agnes Vaddé, Annika  
Wisniewski

### Relecture

Christine Bloch, Martina Felber, Gary Fliszar,  
Florence Mottaz

### Graphisme

BILLY BEN, Bénédicte Rohrer

### Impression

CRIC PRINT

---

## Commission artistique longs métrages | Auswahl- kommission Langfilme

Jean-Philippe Bernard, Cécilia Bovet, Delphine  
Jeanneret, Thierry Jobin, Marc Maeder, Chahnaz  
Sibai

## Commission artistique courts métrages | Auswahl- kommission Kurzfilme

Mylène d'Aloia, Delphine Jeanneret, Ysaline  
Rochat

---

## Curateurs | Kuratoren

### Hors compétition

Thierry Jobin

### Décryptage

Thierry Jobin

### Diaspora

Slava Bykov

### Cinéma de genre

Jean-Philippe Bernard

### Hommage à...

14 réalisateurs iraniens

### Nouveau territoire

Laza

### Sur la carte de...

Élise Domenach

### Séances spéciales

Thierry Jobin, Julien Comelli

### Carte Blanche à Visions du Réel

Luciano Barisone

### Planète Cinéma

Cécilia Bovet

## Fondateurs

Magda Bossy, Yvan Stern





FIFF  
28<sup>e</sup> Festival International  
de Films de Fribourg  
29.03. - 05.04.2014

### Hommage à ... : Table ronde autour du cinéma iranien

Moderation: Celine Borneasconi (Chercheuse - Université de Lausanne - Suisse)

Participants:  
Mania Akbari (Actrice, réalisatrice et scénariste - Iran)  
Zohreh Ahmadpoor Samiani (Scénariste - Iran)  
Shahram Mokri (Scénariste et réalisateur - Iran)  
Mo Abdi (Journaliste et critique de films, BBC Persian - Iran)  
Ehsan Khoshbakht (Journaliste - Iran)









## **Merci beaucoup**

**Le développement positif du FIFF n'aurait pas été possible sans le précieux soutien financier, matériel ainsi que l'appui continu des différentes institutions, organisations et personnes privées. Nous tenons ici à remercier chaleureusement tous nos partenaires et nos sponsors.**

**Le FIFF remercie également tous les membres et Amis de l'Association du Festival, ainsi que tous les bénévoles ayant contribué au bon déroulement de l'édition.**

## **Herzlichen Dank**

**Die positive Entwicklung des FIFF in den letzten Jahren wäre ohne die finanzielle, ideelle und materielle Unterstützung von verschiedenen Institutionen, Firmen, Organisationen und Privatpersonen nicht möglich gewesen.**

**Für Ihre kontinuierliche und grosszügige Unterstützung danken wir ganz herzlich! Das FIFF bedankt sich zudem bei allen Mitgliedern und Freunden des Vereins des Festivals sowie freiwilligen Helfern, die zum Gelingen des Festivals beigetragen haben.**

# Remerciements

# Verdankungen

## Partenaires principaux | Hauptpartner

---



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA  
Direction du développement et de la coopération DDC

Bundesamt für Kultur BAK  
Office fédéral de la culture OFC



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

## Partenaires médias principaux | Hauptmedienpartner

---



## Partenaires médias | Medienpartner

---



## co-partenaires | Co-Partner

---





